



新加坡與雅加達印象記

尤其星洲，已名爲「新中國」……

十六年前的新加坡很難吃一餐好菜。古老高貴如「雷德」酒店，羅曼蒂克的海邊飯店，西餐都平平。國泰酒樓的廣東菜，只見烤乳豬之豪華而已，一餐專傳雞鴨的老店，應酬揮汗如雨，不知其味，但是吃到了多年以前沒有吃過的水果。包括「水果之王」榴蓮（旁木）與「水果之後」山竹。後來又去過兩次，已不記得一項作爲旅遊節目。直到六年前，朋友從新加坡來，告訴說，新加坡之吃今年比往年好。上海菜，川菜，北方菜，潮州菜，應有盡有，而且水準很高，台灣的湖南菜名廚彭長貴，曾來香港「展覽」一湖菜，也去了新加坡一次，在波裏大廳身手，比香港價廉物美，大獲好評。亦可。新加坡有更「知味」之客。我這次到新加坡，看到與吃到的，花色不少於香港，水準更不低於香港。在文華酒店裏，就有五六個餐廳，北京菜，泰國菜，法國菜，以及日本菜，每一個餐廳各有一雅緻的名字。十幾年間，「吃的蠻荒」變成了「吃都吃市」。水果品種之多，是得天之厚，究竟也還長不出寒帶的果品來，所以功不在人，而菜館林立，形成了吃的繁榮，畢竟是文化繁榮之一端，文化的繁榮，在新加坡年輕的一代，是以引爲榮的。他們沒有上一輩人的殖民地自卑感。這是新興國家的風氣。在十本旅遊指南的小冊子上向遊客提出警告：在許多地方買東西，「開口」第一個價錢，不能算數，應予還價。欺生客，敲竹槓，也許是古已有之，不能算是世風日下。在電影裏，常見美國遊客存羅馬，被小販敲竹槓到捉狹愚弄的印度，成爲喜劇素材。新加坡在在予人清新之感，政治革新，風氣清明，做到到改善環境，逐步建設，却仍做不到端正人心，這原是現代社會最難的問題。西方社會掙脫了宗教威力，東方社會掙脫了儒家影響，像新加坡這樣新興國家，

(未完)

比高建築有限公司

PECO CONSTRUCTION LTD.
本公司除代客建造自選圖則洋房外 (Custom Built Home)，現建有新屋出售：
26街近乃磨1275平方呎 八萬二千五百元
65街近非沙1207平方呎 (兩間) 七萬八千九百元
Richmond 1800 平方呎 六萬九千五百元
內設有開關吸塵機，對話機，玻璃鏡相門，主人房有浴室，土庫完成價錢實惠，歡迎參觀比較
Richmond 3150 平方呎 十二萬九千元 (五大睡房，特大廚房及酒吧，內外豪華，一流設備)
地址：200-6055 No. 3 Rd. Richmond, B.C.
電話：278-7821
晚上電話：274-6068 • 274-6349

高價收購

香港全幢樓宇或吉地
及香港政府發給之換地權利證 (LETTER B)
* 以最高價錢收購，歡迎比較。
* 免費估價。敝公司可以最短時間將閣下在香港的物業價錢呈上。
* 交易與否全視服務免費。
* 可在美加任何地方現金交易。毋須遠赴香港省時省費。
隨着目前香港的經濟繁榮，現在是您出售香港物業的最佳機會。
歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付
恒基 (加拿大) 有限公司
總公司：香港中環皇后大道中二二二號
分公司：多倫多士巴丹拿道二二二號
電話：(416) 593-1111

均安號

Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone: 681-1025 • 681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委託服務請到
代理各航空公司機票客票
代理各輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

通函慰安

信到即覆
附資二元
按址寄出
中醫本草藥系
P.O. Box 16296 T
Portland, Or. 97216

政府牌照煤氣工程

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。
換暖氣爐六百元起，換熱水爐壹百八十元專做溫哥華，免費上門估價，電話：九三九一八二七五號。

專門修理汽車

Time Is
四個汽缸十五元，六個汽缸二十元，八個汽缸二十五元。電話：433-3976

徵婚啓事

男四十歲，徵失婚之婦女爲友，年廿五至四十七歲，先友後婚，來信請附相片，住址：9056-150 St. Edmonton, Alta. T6C 1E9 交黃與收。

職怡

承接裝修，做木油漆，土庫間格，房屋改建，晒台車房，價錢工作保證滿意。
Tel: 254-8967

亞省請中西廚兩名
每日十小時每星期六天，工金從優如意電話：112-403-865-3282
土庫出租
一房一廳兩浴廁適合夫婦居住
電話：八七九一三九二七
果舖生意出讓
地位興旺，生意平穩，有意營斯
電話：433-8018, 437-4067
新庫土出租
三房一廳兩浴廁雪櫃浴盆齊備電話：三二七一五一四五洽
樓上全層出租
三房一廳兩浴廁雪櫃齊備全部地毯
菲沙十七街近市場電話八七九一八〇五式
廳房出租
大房連同客廳廚房宜無後夫婦或愛南兩仕女租電話四三八一九五三張洽
48尺大地皮屋自賣
上下各兩房一廳位馬路街東南，四一號，取價五萬七千五百元租四百五十元電話：二四四一六五二四或二四四一七五五七
樓上全層出租
兩房一廳兩浴廁雪櫃俱全洗衣機位菲沙六十三街電話三二五一八三二九
有屋及土庫底出租
又有舖位出租有意請電話：254-2306黃珠洽
新型乾洗生意出讓
New West 好地區，上居下舖，合夫婦經營，開價七萬四千九百尚有萬餘，低息按揭，下午五時後電：533-2233 業主接洽。

西區中環菜舖出讓
有肉賣，短租期，每星期營業六天，生意興旺，有意者，請到：4889 MacKenzie 接洽，電話免用
美容院出讓
店主有特別事情，好入息，冷熱氣，舖尾另有出租，一百三十元業主好，舖租平，現有西人助手兩名，歡迎來電詢問。
星期二至六，上午十時至三時電：二二四一四七四四關小姐洽。

明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童。
所址：530 Healey Ave, Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二二四一四七四一

新土庫出租
兩房一廳兩浴廁各樣齊備近學校巴士商場自門口出入。電話：434-6289
商業舖出租
唐人街喜士定東街三百三十四號潤大各行生意合用如意者請電話：265-1939
新屋樓下全層出租
兩房兩廳有意請電話：879-8136
承接搬運
清理垃圾，碼頭取貨，各層搬運工作，特平搬運電話：253-6517或 433-7826
宜中西廚一名
雲島埠仔，工價從優。電話：112-934-6680 黃先生
靚土庫出租
兩房一廳兩浴廁俱全全部地毯電話四三二一四八八二

新土庫出租
兩房一廳兩浴廁各樣齊備近學校巴士商場自門口出入。電話：434-6289
商業舖出租
唐人街喜士定東街三百三十四號潤大各行生意合用如意者請電話：265-1939
新屋樓下全層出租
兩房兩廳有意請電話：879-8136
承接搬運
清理垃圾，碼頭取貨，各層搬運工作，特平搬運電話：253-6517或 433-7826
宜中西廚一名
雲島埠仔，工價從優。電話：112-934-6680 黃先生
靚土庫出租
兩房一廳兩浴廁俱全全部地毯電話四三二一四八八二

新土庫出租
兩房一廳兩浴廁各樣齊備近學校巴士商場自門口出入。電話：434-6289
商業舖出租
唐人街喜士定東街三百三十四號潤大各行生意合用如意者請電話：265-1939
新屋樓下全層出租
兩房兩廳有意請電話：879-8136
承接搬運
清理垃圾，碼頭取貨，各層搬運工作，特平搬運電話：253-6517或 433-7826
宜中西廚一名
雲島埠仔，工價從優。電話：112-934-6680 黃先生
靚土庫出租
兩房一廳兩浴廁俱全全部地毯電話四三二一四八八二

新土庫出租
兩房一廳兩浴廁各樣齊備近學校巴士商場自門口出入。電話：434-6289
商業舖出租
唐人街喜士定東街三百三十四號潤大各行生意合用如意者請電話：265-1939
新屋樓下全層出租
兩房兩廳有意請電話：879-8136
承接搬運
清理垃圾，碼頭取貨，各層搬運工作，特平搬運電話：253-6517或 433-7826
宜中西廚一名
雲島埠仔，工價從優。電話：112-934-6680 黃先生
靚土庫出租
兩房一廳兩浴廁俱全全部地毯電話四三二一四八八二

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$7.50 XX
美國粟米油八磅庄 \$4.50 XX 金牌即食麵卅包庄 \$3.50 XX

Fairway Refrigeration Co.
商用冷氣
按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四三二一六五二二
住宅：二九一零八八二

宜中西廚一名
雲島埠仔，工價從優。電話：112-934-6680 黃先生
靚土庫出租
兩房一廳兩浴廁俱全全部地毯電話四三二一四八八二

新土庫出租
兩房一廳兩浴廁各樣齊備近學校巴士商場自門口出入。電話：434-6289
商業舖出租
唐人街喜士定東街三百三十四號潤大各行生意合用如意者請電話：265-1939
新屋樓下全層出租
兩房兩廳有意請電話：879-8136
承接搬運
清理垃圾，碼頭取貨，各層搬運工作，特平搬運電話：253-6517或 433-7826
宜中西廚一名
雲島埠仔，工價從優。電話：112-934-6680 黃先生
靚土庫出租
兩房一廳兩浴廁俱全全部地毯電話四三二一四八八二

新土庫出租
兩房一廳兩浴廁各樣齊備近學校巴士商場自門口出入。電話：434-6289
商業舖出租
唐人街喜士定東街三百三十四號潤大各行生意合用如意者請電話：265-1939
新屋樓下全層出租
兩房兩廳有意請電話：879-8136
承接搬運
清理垃圾，碼頭取貨，各層搬運工作，特平搬運電話：253-6517或 433-7826
宜中西廚一名
雲島埠仔，工價從優。電話：112-934-6680 黃先生
靚土庫出租
兩房一廳兩浴廁俱全全部地毯電話四三二一四八八二

新土庫出租
兩房一廳兩浴廁各樣齊備近學校巴士商場自門口出入。電話：434-6289
商業舖出租
唐人街喜士定東街三百三十四號潤大各行生意合用如意者請電話：265-1939
新屋樓下全層出租
兩房兩廳有意請電話：879-8136
承接搬運
清理垃圾，碼頭取貨，各層搬運工作，特平搬運電話：253-6517或 433-7826
宜中西廚一名
雲島埠仔，工價從優。電話：112-934-6680 黃先生
靚土庫出租
兩房一廳兩浴廁俱全全部地毯電話四三二一四八八二

雲埠首創鳳城美點
廚製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨
選料上乘 專心巧製
價格公平 招牌保證
卑秘書賈路蔡根旋立正
B.C. ROYAL CAFE
119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.
681-3953

SEASONAL SEA FOOD MARKET LTD
264 East Hastings Street Vancouver, B.C.
Tel. 685-6024
時順魚業有限公司
地址遷新
擴大營業
酬謝顧客
特價優待
本店定於二月十二日
(星期六)擇吉開張

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到大幫
星洲排米粉
萬里望花生
暹羅糯米粉
暹羅粘米粉
特價平沽

LEONG KEE
504 Alexander St.
Vancouver 4, B.C.
254-1203
電話：254-6816
(承接大小土木工程)
裝修油漆，內外閣格，新舊重修，改換屋頂他瓦
天面，扶正傾斜房屋，修理水喉當批建造房屋
磚屋地等工程，無不盡心，價錢老實，僑胞惠
顧，倒履相迎。
地址：新海山街五〇四號
電話：二五四一六八一六
夜間電話：二五四一六八一六

中華特價中心：
優等老抽 介紹期內
特級醬油 特價：每樽六毫
新到各種醬料醬菜，適合家庭用，餐館用。
買藥材，買雜貨，到中華……中華……
地址：總店：片打東街二五五號
分店：片打東街二九九號
電話：六八一二八三三

水仙花牌
特級醬油 特價：每樽六毫
新到各種醬料醬菜，適合家庭用，餐館用。
買藥材，買雜貨，到中華……中華……
地址：總店：片打東街二五五號
分店：片打東街二九九號
電話：六八一二八三三

司公信國
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD
49 East Pender Street
Vancouver
電話：682-2244
靚花旗參
新到大幫
批發零沽 一律歡迎
雲南白藥
直接進口
事務部司理：馬錦華啓

記興源利金
JIM LEE YUEN HING KI
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743
雲南白藥
直接進口
事務部司理：馬錦華啓

行銀路實大拿加
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings
Douglas & Pandora
Vancouver, B.C.
Victoria, B.C.
辦理一切關於銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，匯票，人壽保險，
遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜
竊損失，如保此類貴重物件，本行備有保險箱
保存，每年僅收租金七元五毛。

司公限有隆華
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-6428
高級魚丸，爽口蝦丸
靚响螺肉，鮮蜆咸魚
本號並設有各式缸瓦瓷器
蒸籠器具，應有盡有
適合家庭用各種海產蝦肉
大批運到 長期供應

新到
梅林午餐肉 靚中或咸魚
中國腰果仁 五香黑瓜子
珍珠椰子糖 去皮尤魚
脆皮椰子糖 士林笋絲
速溶檸檬茶 甜酸蕎頭
辣油雞尖 臘腸快子

花旦皇后吳君麗

日本埠振華粵藝術研究社禮聘而出麥炳榮吳君龍指導的香港龍鳳粵劇團，五月廿日開始即在雲埤王戲院演片。

該劇團的兩個招牌——麥炳榮與吳君龍，正如劇團其名，一龍一鳳，在時下紅伶中，即不是僅存，亦是有限。

談到文武生功架與大戲古老排場，麥炳榮是囉囉囀的，但據說此次演出後即退休。以後大戲迷縱欲出一百數十元買票以求一睹如麥炳榮之文武生功架之角色，亦已不可得了！

談到花旦，我們當然會數得出如芳艷芳，紅線女，白雪仙，余麗珍，鄧碧雲等等，甘退火的退水了珍，老的老了，能真有聲藝的，尚留青春的，保有美艷艷王條件的，似乎祇還有吳君麗一人。因此在此時下花旦中尊之爲「花旦皇后」，應不爲過。

吳君麗保有「玉面艷旦」的稱號已逾二十年，她自一九五五年學戲始，一九五六年即挑大樑。她的開山師傅是陳非儂，粵曲學自尹自重。她在第一台戲以一「藝壇新血」演第二花旦時即與多炳榮文武生拍檔，當時是在「新春秧歌團」演出「危城艷」。

隨着她在「一枝

梅」多實」及「龍聲」等劇團演出。她在師習是第一次以正花旦出現，以便奠定她的藝術地位。

吳君瓏的歌喉是大賦，玉潤甜美的，曾沉迷于「幽腔的研究，也曾從遊呂文成，故唱腔板眼均自空出。

成名後的吳君瓏，先參加過新蜀，拍添文，非比響，頭新聲等劇團，拍演的文武生有新蜀師會，麥吟榮，陳錦棠，何非凡，林家聲，羽生等。

吳君瓏在一九六四年，與當時的伶影夢棧的明星花旦等八人結拜為姊妹，號稱「八牡丹」，除吳君瓏自己外，其餘為「素秋，鄧碧雲，鳳凰女，余麗珍，林鳳，南紅，羅麗卿等」人。

吳君瓏以擅演悲劇，最喜演「香羅塚」，「珠鳳」等劇目，現均將在女王戲院演出，她也是明星，曾主演過百部影片

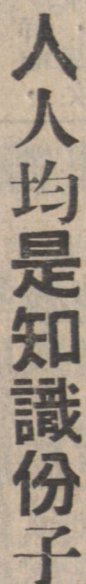
編者

海亮高

「好啊，」高福財第一個讚同說，「你講，如比法，阿三，你敢不敢。」

「誰不敢，我倒要試試你的胆量有多大。」阿三自不認輸，他向老者說，「張老頭，你說怎麼比。」

張老頭慢條斯理地說，「你們兩個人來抽籤，看誰先來。」



世界近代史上，工業革命原是從英語民族國家攪起的，時至今日「高度工業化」和「超工業化」的現象仍以英語國家爲馬首是瞻，所以英語裡面沒有「知識份子」這個詞，概括地下幾條簡

單而庸俗的定義

(一) 在半封建時代(清末)，知識份子，就是一些受過教育的「封建殘餘」。他們主要的「社會作用」是攪政治，其他是副業。

(二) 在前工業化時期（民初到抗戰後），知識份子是被過各種不同教育的「先生」「女士」，社會作用是騎在人民頭上，指揮勞動人民服務。

點在中國共產黨內也絕無例外！

(三) 在工業化初期和中期（七十年代的大陸和台灣），知識份子千萬個「妾身未分明」的受過小學以上教育的男女，他們底工作可以上做到「國母」，下做到「下女」，社會作用是高度分工的專業人員（如話務員、工、以上

各種專才）和他們的後備軍。

(四) 在高度工業化(通稱「發展」)的社會裏(本世紀末期的中國)，知識份子，是「文盲」和「實中性文盲」(識字而不能實用之)以外的全部中國人民。

在一般已發展的社會裏，這兩種「

文盲」人數可能高達全人口百分之十五

但在「中華民族」這個「民族」單

元內，它不可能超過百分之十，換言之

，到本世紀末期，當權的政黨如果不胡

攪一通，則百分之九十的中國人民都要

變成矢語分子。

(五)

(續完)

18

[Faint vertical text or bleed-through from the reverse side of the page]

摸骨手相面相
看風水談財運
看過去及將來前途

奇華唐人街片打東街八十號二樓(華新書局旁邊) 浩觀大相士
80 E. Pender St. VANCOUVER B. C., 每日下午一時至六時
以, 星期日及假日照常, 每日上午休息。

司公利庚
GANGLEY TRADING
LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES— 687-2631-687-2672

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理
熊貓牌蠔味醬

五磅罐庄	每箱十式罐
廿八安罇庄	每箱壹打
壹磅罇庄	每箱廿四罇
半磅罇庄	每箱四十八罇

歡迎殯館及家庭選用，
價廉物美，保證滿意，
零沽批發，一律歡迎。

迎接中國上海舞劇團
訪加演出！
『特舉行盛大酬賓』
凡購國產商品一律九折優待！
歡迎僑胞參觀選購！

新到大幫
半乾鮮吊片尤魚
馬蹄，蓮藕，芋仔
精製牛肉乾
臘腸，臘鴨，臘味

PHONES — 667-2631 — 667-2672

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理；
中國冰霜大陽鋸
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
擴展業務 清貨大平賣

半寸銅喉 每尺 三十四仙
 三寸膠喉 每尺 一元一毫九仙
 白色水喉 每尺 五十六元五毫
 鐵浴盆 每具 八十六元
 寶石磁面噴盆 每具 由十元五毫至五十元
 所有些少損壞的面盆 由十元五毫至五十元
 單邊洗衣膠盆連水喉 三十五元五毫

全埠難找的配件，請到
 敝店，只以半價出售。

按裝修理：水喉工程
 價錢老實，工作妥當

華人技師 Ken Mah
電話: 437-5445
1447 Commercial Dr. 3272 Main St.
Van. 255-8244 Van. 872-5838
經驗專通大小坑渠

包機溫哥華/香港

來回 519 請60日前訂位
西雅圖/香港
來回 499 請35日前訂位
代理: CP加航, JAL日航, KE韓航, NW西北航
各大航空公司「大廉價」機票

請免費函送上述包機價格及時間表

**包四
機海**

姓名：_____

地址：_____

電話：_____

溫哥華唐人埠片打東街
200 號 301 室

電話：(604)689-3816

華埠翔龍海鮮酒家
開張啟事

特設水族池蓄養游水牛、猛、各類海鮮（例如：魚、蝦、蟹、龍蝦等等）供市，各菜式由香港海鮮名廚主理，敬希各界僑胞光臨惠顧指導。

翔龍海鮮酒家全人敬啟

地址：528 Main St., Vancouver, B.C.
電話：682 8618-9

營業時間：星期一至四下午五時至十二時
星期五、六、日下午五時至十一時
星期日、下午五時至十時

新邊麵粉
新鮮
美味

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B. C.
TEL. 685-2117

承按定製
龍鳳禮餅
中秋月餅
出爐麵飽
社團茶會
各式西餅

鬼故事



「死去的人，端一碗麵條去餵那個死人，當然，她已經吊死了，自以不能乞，只要把麵條塞她的咀巴留個証據就行了。」

「這倒是個好辦法，那麼，後到的人呢，」阿三問。

(三)

(未完)

...

香港地產物業

徵購

閣下香港實業是否有意出讓

本公司代表香港長江實業（集團）有限公司，
購買香港各地或全座樓宇，出價頗高，手續快捷
妥當，在加拿大或香港交易，交款，任君選擇，
如蒙惠顧，無任歡迎。

華益實業公司

West-East Realty Ltd.

551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1J7

張燮元

電報號碼：“WES-EAS-TO” V ANCOUVER

公司電話：八七三，一八八一 住宅：三式五一八

十面包圍 販毒匪黨

跟着傳來洞穴裏的槍聲聲聲，顯然是紅A黨匪徒在抵抗！

智芝和杜福福不妙！他們知道——他們被雙方槍聲知道，火力懸殊，頑抗無濟於事。

「你們被包圍了，特務隊已消滅了地面的頑抗份子，如果地穴裡的人不投降，只有死路一條！」

「我們怎樣辦？」

「這傢伙死得仍很倔強，喘着氣道：『告訴……手下反……反抗到底……』」

但他未講完就嗅到一陣窒悶的空氣，原來是華納組員的手下施放催淚彈。

頭頂從枕頭底下拿出手槍，首先結束自己的性命。

賀芝和杜福福一陣咳嗽（旁白）：也相繼向自己的太陽穴開槍。

華納組長趕來時，再也提不到活口了。

死者人殺擾纏魂冤

（完）
副警司羅士琴連夕為思夢困擾，精神及體力消耗極大，辦事時不起勁，甚至連睡一小時，內常打瞌睡，怔忡煩燥，兼而有之。

偵探：這種情況，方在盛年又復風雲得意的他，是沒有過的他向來就勇於任事。

無辜的老百姓，令他內疚於心！這天是聖誕節假期，羅士琴早在幾天前一班同事的邀約，參加他們的狩獵隊，地點是接近中國大陸的新界邊境。

據說，那兒有野豬出沒。羅士琴這大精神困倦，原想隨時中止參加的，無奈同伴力邀，面難却，才迫得同隊伍出發。

各人除佩帶手槍之外，都携有獵槍。

（未完）

抵買靚屋三間：

1. 十街東八三六，一廳兩房約八百尺，全土庫，38X128標準方正存屋地，開價四萬二，接近地價，抵買。
2. 3805 Gravelly St. 乃磨夾一街，一廳三睡房，20X137地，雙車房，一千三百尺樓面，西人業主出讓平讓，價五萬餘。
3. 近唐人埠打東街一廳四睡房大屋，相連後座一廳一房，各自廚房，自住分租業主已換新屋急賣，減價至三萬八千五，抵買。

陳宗怡 ANDY CHAN 電二九一六六六四
百信實業公司電六八四一八〇二五
傳呼電話 687-7711-802 號

泰興有限公司

Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
Phone 684-1028

新到大幫

超等味精

冰霜明蝦

凍房

冷氣

嘉華工程
專科裝置修理商
大小餐館雜貨
店倉庫庫房冷氣
黃埔日役服務
具政府牌照快捷妥當收費從廉
TEL: 251-1616

商店及三睡房屋出賣

位於4636 Canada Hwy. 全價六萬四千五百元 供應財政銀期，請預約經紀人參觀，實業或樂生存貨，全價僅五萬九千五百元。電話：Ted Broshaw 596-9508 Jaylin Rly. Ltd. 526-7340

沙省李氏餐館出賣

位於Soughon 埠，生財器具齊全，如有僑胞欲營斯業者，請來面議 Lee Cate

電視修理

專業技師到府，修理各款彩色黑白電視及音響器材，忠誠服務，快捷妥當。
電話：二五四八八三四

世界旅行社

- * 香港來回 \$519 起
- * 台北來回 \$630 - \$650
- * 東京來回 \$572 起
- * 多倫多來回 \$220 起

* 請免費函索上述包機價格及時間表 *

姓名：_____
地址：_____
電話：_____
護照號碼：_____
本公司尚有其它各種廉價機票請來電查詢
電話 254-3697 * 254-7761 * 684-4716

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.

華人經理 QUON ENG
2895 GRANVILLE ST.
736-6637 Res: 324-2039

加拿大首揆人壽保險公司

華人代理伍偉權
對精研研究有十餘年之經驗，保險業務各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，生意保險，扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請電伍偉權。

中和公司

CHUNG WO HONG CO.
Telephone 685-9612
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C.

飛枝特產

頂靚

片參海

又再運到

黃漢事務所遷址啟事

本公司已遷往士嘉堡東街三二二號新址辦公，電話照舊，敬告客戶新舊知友，請移玉步，光臨指教。

專理會計事務

填報入息稅

Wong Home Agencies
322 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
TEL: 684-1734

士威漢打汽車行

KINGSWAY HONDA
讓我們華人與華人大家交易為最好，本行是雲埠最公平的行，担保滿意，請你們和蔡福財或李澤先生接洽為荷。
Phone 873-3676 Ask for John Thai or Sam Li
445 Kingsway Vancouver, B.C.

宏海承接土木大

房屋改建，商店裝修，土庫間格，露台，換新瓦面，補漏油漆。
電話：二九一九八六一

Block Bros Realty Ltd.

5842 Cambie St. Van. B.C.
Jim Fong: 733-4736
(馮 沾)
321-6881

房屋

1. 建築商自用屋，六年，上等材料加工建造，一層四睡房，三廁廁所，土庫完成有房，雙車房，自動門 2752 Colindale St.
2. 一年新屋，三大睡房，有草場，圍牆，包爐頭，冷櫃等，七萬多。
3. 三大睡房，土庫完成有房及廁所等 1546 E. 59 Ave.
4. 二十五兩房，土庫有房 3188 E. 65 Ave.
5. 東區新屋多間，硬木地板，由七萬至八萬四千五。
6. 西區 (191 West 62 Ave.) 三房及大廳，陽台土庫完成有廁所。
7. 西區兩房及土庫完成 (3367 West 28 Ave.) 六萬多。
8. 八組柏文樓十七萬多。

商業樓及柏文

1. 四年新磚樓，五個舖位及柏文，四十萬。
2. 六個舖位小商場，停三十部車，三十萬九萬。
3. 五畝農田地 (Richmond) 十一萬八千元。
4. 八組柏文樓十七萬多。

R. S. P. 誠聘。
那一種最好？
對閣下有利？
抑或對閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答覆
MANUFACTURERS LIFE
電話六八四一四一號
吳悅榮同啓

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate
606 Main St. 684-1377

我們能給閣下一個忠實的答覆
MANUFACTURERS LIFE
電話六八四一四一號
吳悅榮同啓

利鐵煙草有限公司

Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595

代理

各種香煙

蘇糖發行

大小光顧一律歡迎
一八九號奇化街
近維多利亞街
千個街

寫字樓招租

位於維多利亞街四十八號角樓上
五年新寫字樓，有冷氣，地方雅潔，交通便利。
600呎至1100呎，有意請電話 684-9023 接洽。

忠許

876-8042
暖氣費想要減
必裝鋁質窗門

鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE
257 E. Hastings Vancouver, B.C.
Phone: 681-5924

放開氣冷

營業時間：上午十一時至凌晨三時
每星期營業七天

鳳城小館
蝦餃
雲吞
燒賣
牛肉
水餃
各式
麵食
粥粉
小菜
點心
甜品

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
Ford Building 四樓
Ste 417-193 E. Hastings Street

代售各種特價機票

東南亞旅遊團由 \$1495 元起 (21日期)
★ 專人帶領，溫哥華直航出發，包機三日
★ 酒店，包早晚餐及各地觀光，出發日三
★ 五月十四日，八月六日，十一月三日
★ 歡迎查詢及索取章程
電話：(604) 669-6412 或 681-3816
○ 晚間及星期日：253-3826

桃園

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.

地方清潔
服務週到
大廳小廳
設備齊全
無任歡迎

省沙餐館生意實業出賣

位於沙省Wainwright 交通方便，環境幽美，中小學校等設施齊備，樓上住房多間，生意興旺，堪稱良好，並代理快狗巴士站務，最為適合家庭式經營，有意者請按址接洽或函商。J. M. Restaurant
Wainwright, Sask. Phone: 306-946-3382

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.

258 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

特價機票

往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
並有專門人才編排行程及精通各種語言

環球旅遊公司有限啓

love & white TRAVEL

3746 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: 684-873-4801
185 E. PENDER ST. VAN. B.C. CANADA TEL: (904) 639-0501

特價包機、專機、班機及旅遊團
詳情請詢：加拿大溫哥華納偉旅行社

學

莊士頓 駕駛學校

* 首創室內電動模型汽車訓練課程，免費接送
* 可向政府取回 \$50 津貼
* 教授筆試課程
* 請向以下各華人代表接洽：
王志龍君 電話：324-5120
蘇亮明君 電話：291-0159
蘇觀城君 電話：435-2568
寫字樓 電話：324-7025
6682 Main Street, Vancouver, B.C. Canada

億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST
30 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935

每日計息支票儲蓄戶口

「特設活期儲蓄戶口」是每日計息的戶口，連同其可以寫支票的特點，此戶口可以當作一個高利息的往來存款戶口用。

其特點為：
(一) 利息按日計算，每月結算利息一次。
(二) 每月可以寫支票五張，並無手續費。
(三) 可以享有高厚利息。
(四) 最低存款額為二千元。

★ 存款有政府保障，每人二萬元，萬無一失。

服務時間：一星期服務六天
星期一至星期五，每日上午九時十五分至下午五時
星期六，上午十時至下午二時

經理：鄒紀新 副經理：張鑑釗

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD.

湯天豪
TEL: HOWE TONG 687-2215 325-0527
200 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A-1T7 Canada

- 新屋五間，位於天寶街，永久地權，全部三睡房一廳，土庫高亮，近唐人埠，可步行去買菜和茶飲，開價五萬七千元起。
- 唐人埠好屋，樓上四睡房一廳，樓下二房一廳，二套廁所，各有獨立門口，自己有得往外有得出租，增加收入，開價四萬九千八百元。
- 八組柏文位於維多利亞街夾廿五街，地寬樓大，年收約一萬七千元，開價十萬九千元，僅需五萬五千元即可成交，餘額直接供給業主，廉價買屋住。
- 多倫多連實業，後面附有四睡房一廳住宅，位於多倫多，每年生意約九萬七千元，如買花開，一萬五千元，廉價買屋住。
- 上下兩層六年新，每層二睡房一廳，全部新式設計和建築，位多倫多夾四十三街，近交通商場，開價八萬五千元，非常抵買。
- 新舊大小商業樓，亞柏文多間，位溫哥華和約那比旺區，最合適合體投資。
- 康好貨倉出讓，地方乾淨，約六千平方呎，有兩部升降機，近唐人埠交通方便。
- 倘有大批新屋不能盡錄，欲購詳情，請電諮詢，免費提供估價服務。

Bank of Montreal

The First Canadian Bank
滿地可銀行
華埠分行：片打東街178號
電話：686-7996

五年期存款證

年息 8 1/4 厘

- 存款額由五千元起
- 每年派息兩次
- 利率比定期存款高
- 詳情歡迎詢問

本行歡迎：
• 房屋按揭
• 商業及私人貸款

經理：馬國材
Manager: T. Mah

忠許

876-8042
暖氣費想要減
必裝鋁質窗門



吳剛是中國太空人

而成為民間故事主角，此乃家傳戶曉，在月中伐桂之吳剛也。月傳吳剛所伐桂樹，為一株異樹，高約五百丈，如伐去一段，此樹便立即長回一段，如是者週而復始，永無斷續。伐之，由漢代至今，數千年，桂樹仍不動分毫，又傳說如桂樹伐倒，即同時宣告天崩地陷矣。然吳剛何以被罰為月中仙人，因仰慕仙佛潛心致志，幾成正果，為一神仙中人，帶領之往遊天上宮闕，從南天門而上，環遊九天之中，詎及近月殿時，適月中嫦娥，正於水晶簾下，晨起梳妝，吳剛見之，心為之悸動，不能自已，遂登子之床，施泰山之爪，嫦娥驚醒，見吳剛狂放，竟敢玷辱聖潔，大怒，急呼宮中侍衛，將吳剛捉獲，解往玉帝，力數其罪，天帝亦男男對，對吳剛美色，早心嚮往之，惟形勢禁，久久未肯心願，故對吳剛之遇，也頗具同情。

【未完】



虐待狂人獸性怪醫

難得婦女居於黑暗。
「味道如何？」孔壁生監視鄭女吃了兩口便滿後，神氣地問。
「有點苦澀，」鄭女回答。
「混賬，應該是甜的，」孔壁生面色一沉，「我要你吃的是甜的，非常好吃，說呀！」
「是甜的，」鄭女不敢不從。
「便溺固然是苦，她心中更苦。」
同日下午五時，醫生太太錢麗珊從外面回來，看了幾眼後，認為「中」一片凌亂，大罵鄭女偷懶，不好好收拾，居然有樣學樣，拿起帆布床的木棍，在她大腿上打了五十棒。又將她「無形椅」四十五分鐘，聲音要合規格，腰要挺直，不許向左右擺。
她起初還覺得痛，但時間長了，不免有些走樣，醫生太太竟「執法如山」，抖動一下，便要挨棒。
十月七日午夜，孔壁生高聲把鄭女喚醒，罵她做事糊塗，把她的「糞袋」弄破，罰她不准睡覺，坐在房內陪他到天光。
鄭女承認是她弄破，有所分辯，又觸專制魔王之怒，再下令罰她自己的鞋子擡擊臉部，直至疲憊為止。
孔壁生仍不滿意，要鄭女抹地板，一次又一次，連續抹了十次之多。
孔壁生所恃理由是不讓她做一點工作，會在椅上打盹，違背他「不准睡覺」的命令。
鄭女被虐待至凌晨四時，覺得臉部的傷口刺痛，乘孔壁生睡著時，溜出房間洗臉，請事停安，已是早上六時，身體十分疲乏，伏在桌上打盹。但沒有好好的休息，孔壁生夢中醒來，又變扶他轉身。
工作完畢後，她繼續打盹，一會兒

歡迎龍鳳劇團蒞雲

振華聲一年一度電聘香港著名劇團雲雲雲，本月又聘到龍鳳劇團來雲，在女皇大戲院表演數天，各藝員俱是一流人物，因成四組，以作歡迎。
龍鳳劇團雲雲雲來
淑氣江城正落梅
羽衣霓裳傳麗曲
珠歌翠舞盡奇才
吳儂軟語嬌嬌此
南國紅氍毹獨魁
預想及時行樂客
一新耳目笑顏開
一新一耳目笑顏開
白雲開開開開開
孤舟一別幾時還
懸崖端知何處
鶴唳長空山外山

早發白帝城次韻

白雲開開開開開
孤舟一別幾時還
懸崖端知何處
鶴唳長空山外山

華麗一睡房地下柏文

五分鐘到華區，花園騎樓柏文，有前後門，有管理人。位於Clark Drive 區，近學校巴士，取價三萬零九百元。電話：Ken Evans 534-7491, 112 856-8268 Block Bros.

三睡房四月新屋出賣

土庫全部完成，地點適中，包括五件頭傢具與布簾，取價八萬七千九百元，欲知詳情請電：Kassam Singh 325-1549 or 273-6181 (24 hrs.)

誠徵中文打字機一部

電話：二二四一七四四 Philip

40華埠旅館急廉讓

全價三萬三交易有批，另有四層磚樓全土庫業主三十年經營退休定金廿五萬。

果舖生意每月全生意

先看後議在士定東六六五號壹二五電話六二二一六〇五間奇球新樂實業公司

雲島家庭式生意出賣

穩定什貨店，有住宿連連，生意興旺，取價十四萬元另點貨，欲知詳情，電話：Helen Stapleton Nanaimo Bly. Co. Ltd. 17 Church St. Nanaimo, B.C. 免費電話 684-6932 or Collect 758-1976

不列顛尼亞社區服務中心

1661 尼比亞街 (1661 Napier St.)
選舉通告
初選八名為不列顛尼亞中心服務員，將於一九七七年五月二十五日舉行競選，現在已經公開接受提名，凡在一九七七年五月十一日前成為本會登記會員才可參加選舉或競選。
不列顛尼亞中心是由社區中心和公民代表而管理的，此中心的成功，全賴該區區民支持及參加各活動，請即參加成為會員。請電 263-4391 詢問多些資料或問 Mike Clague。

陳明康謝啟

弟日前因身體虛弱，入中央醫院診治，在院期間，叨蒙全加中華總會館、台山寧陽會館、至孝堂親公所、朱氏宗親會、中華文化研究協會、中華職工聯合總會、陳穎川總堂及青年部、列位兄弟姊妹姊妹親友等，親臨醫院慰問，復蒙惠賜鮮花生果香燭紙等物，拜領之餘，銘感肺腑，弟現已痊癒，適登報端，藉申謝忱，恭祝 各位健康 弟陳明康鞠躬

新雅潔三睡房屋出賣

全部地毯，新窗簾，洗滌機，餐爐，布簾，有一千四百方尺，完竣土庫有三睡房，全部地毯，窗簾，餐爐，冰櫃，洗衣機，業主離國，取價八萬五千五百元或提還價，五時後電話 291-1924

沙省獨市唐西餐館

生意連樓業出賣
另住家屋一間，四睡房出賣，在沙省 Sturges, Sask. 埠，農業與旺區，本因人另有生意難以兼顧，特將生意連樓業及住家屋，全盤僅取一萬五千元，另供銀期一半，此實銀生意連樓業門值同。有意者請與 Quincy Mak. Corner House Cafe, Yorkton, Sask. 麥禮樓接洽。

炸雞炸魚外賣出售

本坡比區如有意者，請電話：五二六，三一七〇

兩房一廳屋主自賣

新式廚房，洗滌機攪碎機，土庫兩房一廳，廚房齊全，有車房，前後小花園，近商場，學校和車站，取價五萬八千五百元，有意者請電 325-1498。

三睡房屋自賣

高上車交通便近展覽會取價四萬六千九星期六日開房有意三時後電話：二九四九七三三

亞省南部生意出賣

交通便利，地極極旺，裝修新穎，百餘座位，有酒牌，生意良好，現因人力缺乏，迫得出售，如有意從商者，請來電與本人接洽，或函商。
City Restaurant, P.O. Box 1391 Pincher Creek, Alta. T0K 1W0 電話：Wai Chow 403-627-3588

特大新屋出售

43 Dieppe Place Vancouver 兩層共三千二百呎，前面公園風景優美，建築堅固，絕佳外牆，永遠不用修理，間格實用週到，三時至六時開放，開價九萬五千元正。
6030 Inverness 近 Knight 四十五街，地大 60X130 尚未動工，可為閣下專人設計價錢特別優待。

便宜屋出售

3882 E. 3rd 只售四萬二千元正。

土庫全層出租

門牌 111 E. Main St. Ave. 電話：八七六，〇二八三張

三年新入息仔屋自賣

週末開放 (二時至五時) 1125-1129 E. 14 (近近街) 近學校，地闊 49.5 X 127 呎，現有四睡房 (共九百多呎，三組合法屋主自住一組 (四睡房二廁) 共一千二百方呎，取價十三萬五千元，首期四萬元。電話：六七四一八七六四

餐館生意出讓

位於 Powell River 有意請電 112-483-6862 馬先生洽，開價二萬八千。

家庭式餐館出賣

生意良好，最好地段，在舖街與馬運大道角頭，有意經營者，請來面議，舖街八一九七號

沙省商店車油站出賣

位於沙省 Prince Albert 埠，兼有自助 Texaco 汽油站，三睡房連連，上有收租聯房，欲知詳情，致函：W.T. Lough Box 1837 Prince Albert, Sask.

兩房一廳屋主自賣

新式廚房，洗滌機攪碎機，土庫兩房一廳，廚房齊全，有車房，前後小花園，近商場，學校和車站，取價五萬八千五百元，有意者請電 325-1498。

三睡房屋自賣

高上車交通便近展覽會取價四萬六千九星期六日開房有意三時後電話：二九四九七三三

亞省南部生意出賣

交通便利，地極極旺，裝修新穎，百餘座位，有酒牌，生意良好，現因人力缺乏，迫得出售，如有意從商者，請來電與本人接洽，或函商。
City Restaurant, P.O. Box 1391 Pincher Creek, Alta. T0K 1W0 電話：Wai Chow 403-627-3588

特大新屋出售

43 Dieppe Place Vancouver 兩層共三千二百呎，前面公園風景優美，建築堅固，絕佳外牆，永遠不用修理，間格實用週到，三時至六時開放，開價九萬五千元正。
6030 Inverness 近 Knight 四十五街，地大 60X130 尚未動工，可為閣下專人設計價錢特別優待。

便宜屋出售

3882 E. 3rd 只售四萬二千元正。

土庫全層出租

門牌 111 E. Main St. Ave. 電話：八七六，〇二八三張

三年新入息仔屋自賣

週末開放 (二時至五時) 1125-1129 E. 14 (近近街) 近學校，地闊 49.5 X 127 呎，現有四睡房 (共九百多呎，三組合法屋主自住一組 (四睡房二廁) 共一千二百方呎，取價十三萬五千元，首期四萬元。電話：六七四一八七六四

餐館生意出讓

位於 Powell River 有意請電 112-483-6862 馬先生洽，開價二萬八千。

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

賓毫傢私公司

BENMOR FURNITURE
49 East Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone 682-5049
本公司俱備美好傢私，價銀極平，各款睡房傢私，各類梳化，家庭用具，碗碟，保頭，炒鍋，膠質用具，舉凡家庭用品，應有盡有，服務懇誠，免費送貨，歷蒙華友光顧二十九年，深為感謝。

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)
2381 喜士定東街溫哥華 (近乃磨街) 電話 255-2920
五月十日起盛大獻演
星期一至五每晚七時半
星期六至日每晚七時半
請看中國功夫
如何震憾世界
李小龍傳奇
編導 吳思遠
主演 何宗道
同場放映
秋燈夜雨
岳陽秦 夢主演
下期獻映
保鏢
陳明華編導
領銜主演
張玲
同場加映
秋歌

招聘散工——電話預約生
有名國際出版社，聘請可靠女士乙名，能通中英文兩種語言 (中文為主) 責任是用電話為公司預約用戶 (Appointment Setter) 上午九時至下午四時半 電 684-6560 陳先生洽。

招聘營業代表員
有國際出版社，招聘營業代表員，應附下列之特點：
①能吃苦 ②有毅力 ③好皮氣 ④能通中文、英文 (以中文為主)
不須有經驗，因本公司供給最有效之訓練，自用車為便，受聘者可享受最高之佣金，欲知詳情，上午九時至下午四時半請電 684-6560 陳先生接洽。

富有遠景兼有入息物業兩座出售
①喜士定街東隣近展覽會地段五十五呎乘一百廿二呎上有佳屋一間及三組聯房柏文一座下有未出租舖位一間隔隣一大地段已有大公司進行發展建築極有遠景價值希望取價九萬七千元現有按揭四萬四千元。
②近唐人街在跑馬街二百號步落物業一座佔地五十呎至一百廿二呎深樓上有旅館生意下有舖位兩間入息良好且有發展機會取價卅萬元，可先銀期有意者請與經紀大衛布郎 Mr. David Brown 洽商。
Mr. David Brown Macaulay McCall Maitland Co. Ltd.
200 Granville Street, Tel. 681-4111

